

Trocar How por Who é embaraçoso (Obama que o diga)

(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});

Trocar How por Who é embaraçoso (Obama que o diga) – A [notícia](#) correu solta e com manchetes das mais criativas. Uma delas dizia:

The Japanese prime minister made an embarrassing verbal gaffe upon meeting U.S. president Barack Obama.

Não à toa a mídia não perdoou. Afinal de contas, Japão e Estados Unidos já tiveram uma rixa tremenda que custou a ambos países inúmeras vidas. Como é possível que um homem de tanto poder intelectual e político tenha cometido uma gafe tão absurda? Onde estavam os intérpretes nessa hora? Certamente, alguns perderam os seus empregos.

Mas que mico do século será esse que ensinou a todos alunos de Inglês porque não devem confundir o uso das palavras who por how (e vice-versa). Você ficou sabendo dessa gafe tremenda? O que ocorreu foi o seguinte, caso você não tenha ficado sabendo:

A few days ago, Prime Minister Mori was given some basic English conversation training before he visits Washington and meets President Barack Obama ...

The instructor told Prime Minister Mori, “When you shake hand with President Obama, please say ‘How are you?’ Then Mr. Obama should say, ‘I am fine, and you?’ Now, you should say ‘Me too.’ Afterwards, we translators will do the work for you.”

It looks quite simple, but the truth is ...

When Mori met Obama, he mistakenly said ‘Who are you?’ (instead of ‘How are you?’).

Mr. Obama was a bit shocked but still managed to react with humor: ‘Well, I’m Michelle’s husband, ha-ha ...’

Then Mori replied, ‘Me too, ha-ha’

Then there was a long silence in the meeting room.



Não sei se você entendeu o que ocorreu, mas vamos lá. Chegou a hora de esmiuçar esse **texto para aprender Inglês** e não cometermos um mico tão absurdo. O primeiro ministro do Japão recebeu algumas instruções antes de encontrar o presidente Obama. O professor disse ao atento ministro que assim que ele encontrasse Obama (**verbo to meet**) ele deveria apertar as mãos do norte-americano (**expressão shake hands with someone**) e dizer “how are you”

ou como vai, em uma tradução direta. Além disso, o ministro deveria aguardar Obama dizer “fine, and you?” (bem, e você?) para responder “me too” que equivale a “eu também” em Inglês. Após isso, os interpretes tomariam conta da situação.

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

Ocorre que ao encontrar o presidente Obama, o japonês acabou confundindo e disse: “who are you?” em vez de “how are you?”. O problema é que ‘who’ contém o sentido de quem e ‘how’ como. Dessa forma, o ministro disse “quem é você?” em vez de “como vai você?”. Obama bem humorado respondeu que era o marido de Michele, porém não esperava ouvir *me too* (eu também) por parte do primeiro ministro do Japão – crendo que estava seguindo as instruções do seu professor. Dizem que foi um silêncio generalizado no salão onde ambos os personagens estavam. Ninguém entendeu nada.



Trocar who por how: piada e Inglês com o presidente Obama

Se você estiver se perguntando se essa história é verdadeira. Saiba que não. É uma piada. O que acontece é que o primeiro ministro Yoshiro Mori é muito conhecido por ter cometido outras gafes (não tão intensas quanto a essa inventada). O mandato dele terminou em 2001 ao passo que [Obama se tornou presidente em 2009](#). Nesse [link](#) você tem acesso às outras piadas as quais pegou Yoshiro de jeito.



Não fique apenas no trocar how por who! Se você quiser saber quando novas piadas em Inglês estiverem disponíveis aqui na sessão de [charges, piadas e quadrinhos em Inglês](#), curta a nossa [página oficial no Facebook](#). Essa é a melhor forma de você se manter atualizado e ser avisado quando novos textos estiverem disponíveis. A gente sempre avisa por lá! Estamos no ar [desde 2009](#) trazendo conteúdo para quem procura por qualquer tipo de texto para aprender Inglês!

[Curtir página do Facebook](#)

[Capa do post](#)

```
(adsbygoogle = window.adsbygoogle || []).push({});
```

